

Nijuak se tooka



In tlakaj de nopueblo nijuak tookaj kichiwaj miek tlakuale. Kichiwaj se tlakuale melajka welik itooka chilatole.

Katlej tookaj mokitzkiaj kanaj majtlaktin iwan yawij por sorko. In tliole iwan etl kitkij ijlik se tekomatl iwan kitookatiwej ika ajsalon.

In siwamej tekipanoaj kalijtik tlakualchiwaj. Kichiwaj chilatole, xokotamale iwan eyojtamale.

Para kichiwaj in chilatole, achtoj kimiktiaj se wewejcho iwan nakatl kimanaj ijtk xoktzin ma iksi. Nijuak yoiksik in nakatl, kikixtiaj iwan kimakawiliaj tlanekpakilitl in kaldo. Kipaatlaj tixtle iwan kitzejtzeloaj iwan kiteekiliaj in kaldo, kichiwaj yamomati atole.



Kikuechoaj chile wakke, ayojwachtle iwan kitlaliliaj achioltl. Nochi yin kitki in chilatole, iwan se kichia kualtzin ma kuakualaka iwan moneki se ma kinelojto.

In xokotamale kikimiloaj ika makuiliswatl. Yin xokotamale kichiwaj san iselti tixtle, mach puyek iwan nion mach kokok, sino san ijki. In eyojtamale kichiwaj ika etl tlakuecholle, kitlaliliaj tixtle iwan kikimiloaj ika makuiliswatl, o noso ika totomochtle o noso ika milsakatl. Nompa, kitetemaj ijtk xoktzin iwan kitzajtzakuaj ma iksi.

Ajsi tlajko tonale inteko de yonmej mosojtin
kinmaka tepach, refresco iwan tixatl.

Nijuak ya ajsi ora de tlakuaskej in siwamej kitkij
in chilatole, xokotamale iwan eyoxtamale kan tookatokej.
In chilatole kinmakaj ika plato iwan se pedaso nakatl. In
tamale kinmakaj sejsen tlaxkaltanajtle asta kan ma
ixwikan. Iwan tla akaj tekipanoxtok ik ompa serkaj,
kinotzaj noijki ma tlakuaki inwan.



Ijkuak tookaj, tlakuaj ika pakilstle para kuale ma kisa in toktle iwan amo ma kichkua in okuilin.

Nijuak waltiotlaki kemanti yawij ichań inteko in tekipanojkej para koniskej okachi tepach. Iwan kemanti moanimaroaj konkuij biolin. Pewa tlatzotzonaj iwan pewa mijtotiaj. Mopaktiaj porke otlanke otookakej.



Resumen en español: Este es un breve relato de cómo se siembra y cuáles son las costumbres de una comunidad en la temporada de siembra.

Náhuatl del norte de Oaxaca

Los días de siembra

Narradora: Severiana Estrada V.
Asesor lingüístico: Arnulfo Prado B.

Las ilustraciones son propiedad del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.,
y son usadas con el permiso correspondiente.

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
2002
Primera edición
NHY 02-128 .5C